



# SLOVENSKI STANDARD SIST ETS 300 900 E3:2003

01-december-2003

---

8 [[ [HJb]`W] b]`h`Y`\_ca i b]\_UW`g\_]`g]ghYa `fZuU&ŽL`È`-bZfa UW`Uc`bUVcf]` ` f\_]b  
dcgYVbcgh]` `Yn]\_cj`f] GA`\$`"`, žfUn] ]WU]`" `!%`

Digital cellular telecommunications system (Phase 2+) (GSM); Alphabets and language-specific information (GSM 03.38 version 5.6.1)

**iteh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

Ta slovenski standard je istoveten z: **ETS 300 900 Edition 3**  
SIST ETS 300 900 E3:2003  
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/29e75509-51a0-4693-b553-9f4555f52d8a/sist-ets-300-900-e3-2003>

---

**ICS:**

33.070.50	Globalni sistem za mobilno telekomunikacijo (GSM)	Global System for Mobile Communication (GSM)
-----------	---	--

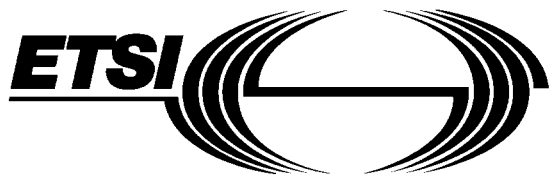
**SIST ETS 300 900 E3:2003**

**en**

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

SIST ETS 300 900 E3:2003

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/29e75509-51a0-4b93-b553-9f4555f52d8a/sist-ets-300-900-e3-2003>



**E**UROPEAN  
**T**ELECOMMUNICATION  
**S**TANDARD

**ETS 300 900**

January 1998

Third Edition

Source: SMG

Reference: RE/SMG-040338QR5

ICS: 33.020

**Key words:** Digital cellular telecommunications system, Global System for Mobile communications (GSM)



[SIST ETS 300 900 E3:2003](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/29e75509-51a0-4b93-b553-9215552d8a/sist-ets-300-900-e3-2003)

[https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/29e75509-51a0-4b93-b553-](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/29e75509-51a0-4b93-b553-9215552d8a/sist-ets-300-900-e3-2003)

[9215552d8a/sist-ets-300-900-e3-2003](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/29e75509-51a0-4b93-b553-9215552d8a/sist-ets-300-900-e3-2003)

**Digital cellular telecommunications system (Phase 2+);  
Alphabets and language-specific information  
(GSM 03.38 version 5.6.1)**

**ETSI**

European Telecommunications Standards Institute

**ETSI Secretariat**

**Postal address:** F-06921 Sophia Antipolis CEDEX - FRANCE

**Office address:** 650 Route des Lucioles - Sophia Antipolis - Valbonne - FRANCE

**X.400:** c=fr, a=atlas, p=etsi, s=secretariat - **Internet:** secretariat@etsi.fr

Tel.: +33 4 92 94 42 00 - Fax: +33 4 93 65 47 16

**Copyright Notification:** No part may be reproduced except as authorized by written permission. The copyright and the foregoing restriction extend to reproduction in all media.

© European Telecommunications Standards Institute 1998. All rights reserved.

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

[SIST ETS 300 900 E3:2003](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/29e75509-51a0-4b93-b553-9f4555f52d8a/sist-ets-300-900-e3-2003)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/29e75509-51a0-4b93-b553-9f4555f52d8a/sist-ets-300-900-e3-2003>

## Contents

Foreword .....	5
1 Scope .....	7
2 Normative references .....	7
3 Abbreviations.....	7
4 SMS Data Coding Scheme .....	8
5 Cell Broadcast Data Coding Scheme.....	11
6 Individual parameters .....	13
6.1 General principles .....	13
6.1.1 General notes.....	13
6.1.2 Character packing .....	13
6.1.2.1 SMS Point-to-Point Packing .....	13
6.1.2.1.1 Packing of 7-bit characters .....	13
6.1.2.2 SMS Cell Broadcast Packing.....	14
6.1.2.2.1 Packing of 7-bit characters .....	14
6.1.2.3 USSD packing .....	15
6.1.2.3.1 Packing of 7 bit characters .....	15
6.2 Alphabet tables .....	18
6.2.1 Default alphabet .....	18
6.2.2 8 bit data.....	18
6.2.3 UCS2.....	19
History.....	20

iTeh STANDARD PREVIEW  
(standards.iteh.ai)

SIST ETS 300 900 E3:2003

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/29e75509-51a0-4b93-b553-94555b52d8a/sist-ets-300-900-e3-2003>

Blank page

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

[SIST ETS 300 900 E3:2003](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/29e75509-51a0-4b93-b553-9f4555f52d8a/sist-ets-300-900-e3-2003)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/29e75509-51a0-4b93-b553-9f4555f52d8a/sist-ets-300-900-e3-2003>

## Foreword

This European Telecommunications Standard (ETS) has been produced by the Special Mobile Group (SMG) of the European Telecommunications Standards Institute (ETSI).

This ETS defines the language-specific requirements for GSM within the digital cellular telecommunications system (Phase 2+).

The contents of this ETS is subject to continuing work within SMG and may change following formal SMG approval. Should SMG modify the contents of this ETS, it will be resubmitted for OAP by ETSI with an identifying change of release date and an increase in version number as follows:

Version 5.x.y

where:

- y the third digit is incremented when editorial only changes have been incorporated in the specification;
- x the second digit is incremented for all other types of changes, i.e. technical enhancements, corrections, updates, etc.

<b>Transposition dates</b>	
Date of adoption of this ETS:	2 January 1998
Date of latest announcement of this ETS (doa):	30 April 1998
Date of latest publication of new National Standard or endorsement of this ETS (dop/e):	31 October 1998
Date of withdrawal of any conflicting National Standard (dow):	31 October 1998

[SIST ETS 300 900 E3:2003](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/29e75509-51a0-4b93-b553-9f4555f52d8a/sist-ets-300-900-e3-2003)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/29e75509-51a0-4b93-b553-9f4555f52d8a/sist-ets-300-900-e3-2003>

Blank page

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

SIST ETS 300 900 E3:2003

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/29e75509-51a0-4b93-b553-9f4555f52d8a/sist-ets-300-900-e3-2003>



## 1 Scope

This European Telecommunications Standard (ETS) defines the language-specific requirements for GSM. These are specific codepoints required by the Short Message Service (SMS) specifications which in turn are used not only for SMS (GSM 03.40, 03.41) but also for Unstructured Data (GSM 02.90) and may additionally be used for Man Machine Interface (MMI) (GSM 02.30).

The specification for the Data Circuit terminating Equipment/Data Terminal Equipment (DCE/DTE) interface (GSM 07.05 [8]) will also use the codes specified herein for the transfer of SMS data to an external terminal.

## 2 Normative references

This ETS incorporates by dated and undated reference, provisions from other publications. These normative references are cited at the appropriate places in the text and the publications are listed hereafter. For dated references, subsequent amendments to or revisions of any of these publications apply to this ETS only when incorporated in it by amendment or revision. For undated references, the latest edition of the publication referred to applies.

- [1] GSM 01.04 (ETR 350): "Digital cellular telecommunication system (Phase 2+); Abbreviations and acronyms".
- [2] GSM 02.30 (ETS 300 907): "Digital cellular telecommunication system (Phase 2+); Man-Machine Interface (MMI) of the Mobile Station (MS)".
- [3] GSM 03.90: "Digital cellular telecommunication system; Unstructured supplementary services operation - Stage 2".
- [4] GSM 03.40 (ETS 300 901): "Digital cellular telecommunication system (Phase 2+); Technical realization of the Short Message Service (SMS) Point to Point (PP)".
- [5] GSM 03.41 (ETS 300 902): "Digital cellular telecommunication system (Phase 2+); Technical realization of Short Message Service Cell Broadcast (SMSCB)".
- [6] GSM 04.11 (ETS 300 942): "Digital cellular telecommunication system (Phase 2+); Point-to-Point (PP) Short Message Service (SMS) support on mobile radio interface".
- [7] GSM 04.12 (ETS 300 943): "Digital cellular telecommunication system (Phase 2+); Short Message Service Cell Broadcast (SMSCB) support on the mobile radio interface".
- [8] GSM 07.05: "Digital cellular telecommunication system (Phase 2+); Use of Data Terminal Equipment - Data Circuit terminating Equipment (DTE - DCE) interface for Short Message Service (SMS) and Cell Broadcast Service (CBS)".
- [10] ISO/IEC10646: "Universal Multiple-Octet Coded Character Set (UCS)"; UCS2, 16 bit coding.
- [11] GSM 04.90 (ETS 300 957): "Digital cellular telecommunication system; Unstructured supplementary services operation - Stage 3".
- [12] ISO 639 "Code for the representation of names of languages"
- [13] GSM 03.42 (TS 101 032): "Digital cellular telecommunication system (Phase 2+); Compression algorithm for text messaging services"

## 3 Abbreviations

Abbreviations used in this ETS are listed in GSM 01.04.

## 4 SMS Data Coding Scheme

The TP-Data-Coding-Scheme field, defined in GSM 03.40, indicates the data coding scheme of the TP-UD field, and may indicate a message class. Any reserved codings shall be assumed to be the GSM default alphabet (the same as codepoint 00000000) by a receiving entity. The octet is used according to a coding group which is indicated in bits 7..4. The octet is then coded as follows:

Coding Group Bits 7..4	Use of bits 3..0																														
00xx	<p>General Data Coding indication Bits 5..0 indicate the following :</p> <p>Bit 5, if set to 0, indicates the text is uncompressed Bit 5, if set to 1, indicates the text is compressed using the GSM standard compression algorithm. ( see GSM TS 03.42)</p> <p>Bit 4, if set to 0, indicates that bits 1 to 0 are reserved and have no message class meaning Bit 4, if set to 1, indicates that bits 1 to 0 have a message class meaning :</p> <table> <thead> <tr> <th>Bit 1</th> <th>Bit 0</th> <th>Message Class</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>0</td> <td>0</td> <td>Class 0</td> </tr> <tr> <td>0</td> <td>1</td> <td>Class 1 Default meaning: ME-specific.</td> </tr> <tr> <td>1</td> <td>0</td> <td>Class 2 SIM specific message</td> </tr> <tr> <td>1</td> <td>1</td> <td>Class 3 Default meaning: TE specific (see GSM TS 07.05 [8])</td> </tr> </tbody> </table> <p>Bits 3 and 2 indicate the alphabet being used, as follows :</p> <table> <thead> <tr> <th>Bit 3</th> <th>Bit 2</th> <th>Alphabet:</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>0</td> <td>0</td> <td>Default alphabet</td> </tr> <tr> <td>0</td> <td>1</td> <td>8 bit data</td> </tr> <tr> <td>1</td> <td>0</td> <td>UCS2 (16bit) [10]</td> </tr> <tr> <td>1</td> <td>1</td> <td>Reserved</td> </tr> </tbody> </table> <p><small>SIST ETS 300 900 E3:2003</small></p> <p><small>NOTE: The special case of bits 7..0 being 0000 0000 indicates the Default Alphabet as in Phase 2 52d8a/sist-ets-300-900-e3-2003</small></p>	Bit 1	Bit 0	Message Class	0	0	Class 0	0	1	Class 1 Default meaning: ME-specific.	1	0	Class 2 SIM specific message	1	1	Class 3 Default meaning: TE specific (see GSM TS 07.05 [8])	Bit 3	Bit 2	Alphabet:	0	0	Default alphabet	0	1	8 bit data	1	0	UCS2 (16bit) [10]	1	1	Reserved
Bit 1	Bit 0	Message Class																													
0	0	Class 0																													
0	1	Class 1 Default meaning: ME-specific.																													
1	0	Class 2 SIM specific message																													
1	1	Class 3 Default meaning: TE specific (see GSM TS 07.05 [8])																													
Bit 3	Bit 2	Alphabet:																													
0	0	Default alphabet																													
0	1	8 bit data																													
1	0	UCS2 (16bit) [10]																													
1	1	Reserved																													
0100..1011	Reserved coding groups																														
1100	<p>Message Waiting Indication Group: Discard Message</p> <p>Bits 3..0 are coded exactly the same as Group 1101, however with bits 7..4 set to 1100 the mobile may discard the contents of the message, and only present the indication to the user.</p>																														

(continued)

(concluded)

1101	<p>Message Waiting Indication Group: Store Message</p> <p>This Group allows an indication to be provided to the user about the status of types of message waiting on systems connected to the GSM PLMN. The mobile may present this indication as an icon on the screen, or other MMI indication. The mobile may take note of the Origination Address for messages in this group and group 1100. For each indication supported, the mobile may provide storage for the Origination Address which is to control the mobile indicator. Text included in the user data is coded in the Default Alphabet. Where a message is received with bits 7..4 set to 1101, the mobile shall store the text of the SMS message in addition to setting the indication.</p> <p>Bits 3 indicates Indication Sense:</p> <p>Bit 3</p> <table border="0"> <tr><td>0</td><td>Set Indication Inactive</td></tr> <tr><td>1</td><td>Set Indication Active</td></tr> </table> <p>Bit 2 is reserved, and set to 0</p> <p>Bit 1 Bit 0 Indication Type:</p> <table border="0"> <tr><td>0</td><td>0</td><td>Voicemail Message Waiting</td></tr> <tr><td>0</td><td>1</td><td>Fax Message Waiting</td></tr> <tr><td>1</td><td>0</td><td>Electronic Mail Message Waiting</td></tr> <tr><td>1</td><td>1</td><td>Other Message Waiting*</td></tr> </table> <p>* Mobile manufacturers may implement the "Other Message Waiting" indication as an additional indication without specifying the meaning. The meaning of this indication is intended to be standardized in the future, so Operators should not make use of this indication until the standard for this indication is finalized.</p>	0	Set Indication Inactive	1	Set Indication Active	0	0	Voicemail Message Waiting	0	1	Fax Message Waiting	1	0	Electronic Mail Message Waiting	1	1	Other Message Waiting*
0	Set Indication Inactive																
1	Set Indication Active																
0	0	Voicemail Message Waiting															
0	1	Fax Message Waiting															
1	0	Electronic Mail Message Waiting															
1	1	Other Message Waiting*															
1110	<p>Message Waiting Indication Group: Store Message</p> <p>The coding of bits 3..0 and functionality of this feature are the same as for the Message Waiting Indication Group above, (bits 7..4 set to 1101) with the exception that the text included in the user data is coded in the uncompressed UCS2 alphabet.</p>																
1111	<p>Data coding/message class</p> <p>Bit 3 is reserved, set to 0.</p> <p>Bit 2 Message coding:</p> <table border="0"> <tr><td>0</td><td>Default alphabet</td></tr> <tr><td>1</td><td>8-bit data</td></tr> </table> <p>Bit 1 Bit 0 Message Class:</p> <table border="0"> <tr><td>0</td><td>0</td><td>Class 0</td></tr> <tr><td>0</td><td>1</td><td>Class 1 default meaning: ME-specific.</td></tr> <tr><td>1</td><td>0</td><td>Class 2 SIM-specific message.</td></tr> <tr><td>1</td><td>1</td><td>Class 3 default meaning: TE specific (see GSM TS 07.05 [8])</td></tr> </table>	0	Default alphabet	1	8-bit data	0	0	Class 0	0	1	Class 1 default meaning: ME-specific.	1	0	Class 2 SIM-specific message.	1	1	Class 3 default meaning: TE specific (see GSM TS 07.05 [8])
0	Default alphabet																
1	8-bit data																
0	0	Class 0															
0	1	Class 1 default meaning: ME-specific.															
1	0	Class 2 SIM-specific message.															
1	1	Class 3 default meaning: TE specific (see GSM TS 07.05 [8])															

Default alphabet indicates that the TP-UD is coded from the 7-bit alphabet given in subclause 6.2.1. When this alphabet is used, the characters of the message are packed in octets as shown in subclause 6.1.2.1.1, and the message can consist of up to 160 characters. The default alphabet shall be supported by all MSs and SCs offering the service.

8-bit data indicates that the TP-UD has user-defined coding, and the message can consist of up to 140 octets.

UCS2 alphabet indicates that the TP-UD has a UCS2 [10] coded message, and the message can consist of up to 140 octets, i.e. up to 70 UCS2 characters. The General notes specified in subclause 6.1.1 override any contrary specification in UCS2, so for example even in UCS2 a <CR> character will cause